

المملكة المغربية  
Royaume du Maroc



Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation professionnelle,  
de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Secrétariat d'État chargé de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



**Présidence du Concours National Commun 2019**  
Institut National des Postes et Télécommunications INPT

**CONCOURS NATIONAL COMMUN**  
d'Admission dans les Établissements de Formation d'Ingénieurs et  
Établissements Assimilés  
Session 2019

Épreuve de Culture Arabe et Traduction

Filières : **MP-PSI-TSI**

Durée 2 heures

Cette épreuve comporte 1 pages au format A4, en plus de cette page de garde.

## CONCOURS NATIONAL COMMUN

D'ADMISSION AUX GRANDES ECOLES D'INGENIEURS 2019

EPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION

DUREE : 2 HEURES

(1) تعريب : ترجم (ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام :

### Science et philosophie

La science et la philosophie furent longtemps inséparables. Dans l'Antiquité, la philosophie représentait la science suprême, celle « des premiers principes et des premières causes ». Les autres sciences, et notamment la physique, recevaient d'elle leurs fondements. Cette alliance s'est trouvée brisée au XVII<sup>e</sup> siècle, avec l'apparition de la méthode expérimentale et le développement des sciences positives. Depuis cette époque, la science et la philosophie n'ont cessé de s'éloigner l'une de l'autre. Cette séparation n'a pas seulement dissocié ce qui était autrefois réuni, mais a bouleversé de fond en comble le sens même du projet scientifique. Abandonnant l'idéal de connaissance pure, la science s'est lancée dans une vaste entreprise de transformation, c'est-à-dire de domination du monde. Ayant investi peu à peu tous les secteurs de la réalité, cette science, conquérante et sûre d'elle-même, place la philosophie dans une situation inconfortable. La philosophie devient littéralement sans objet, et son existence dangereusement compromise.

Alain Boutot, ENCYCLOPAEDA UNIVERSALIS, France.

(2) تعجيم : ترجم (ي) النص الآتي إلى الفرنسية :

### المجتمع المدني

حققت مؤسسات المجتمع المدني المتمثلة في المنظمات الأهلية غير الحكومية كثيرا من النتائج الباهرة في عدد من المجالات الحيوية التي لها صلة مباشرة بحياة الإنسان، مثل مشكلات البيئة وحقوق الإنسان وبخاصة فيما يتعلق بالتمييز العرقي وحقوق الأقليات ووضع المرأة وحماية المستهلك والتصدي للفساد وغيرها. ولكن هذا لا يعني أن المجتمع المدني مرادف للجمعيات الأهلية و غير الحكومية العاملة في هذه المجالات وحدها. فالمفهوم أوسع من هذا بكثير ويشمل كل التنظيمات والمؤسسات المستقلة عن الدولة بما في ذلك الأحزاب السياسية والنقابات والاتحادات العمالية والمهنية بل والنوادي الرياضية والاجتماعية واتحادات الطلاب ، مما يدل على اتساع الأنشطة والخدمات التي يقوم بها المجتمع المدني والدور الذي يؤديه للارتقاء بأعضاء المجتمع، وذلك فضلا عن دوره في ممارسة الضغوط على الدولة للاهتمام بتلك الأمور إلى جانب المطالبة باسم الشعوب بالمشاركة في اتخاذ القرار وتنفيذه، تحقيقا لمبادئ الديمقراطية وأصول الحكم الديمقراطي.

أحمد أبو زيد، المعرفة وصناعة المستقبل، كتاب العربي ، العدد 61، يوليو 2005.

(3) التعبير الكتابي : اكتب (ي) إنشاء باللغة العربية من 150 كلمة (+ أو - 10%) دون شكل :

الموضوع : في رأيك، هل يمكن للمجتمع المدني ( في مجالات الصحة و التنمية القروية و التحسيس بقضايا حقوق الإنسان... ) أن يساهم في نهضة المجتمعات العربية ؟